

## Děkujeme všem, kdo podporujete činnost Nadačního fondu!

V tomto informačním bulletinu se dozvíte vše o dění v Nadačním fondu Bible21 a ve vydavatelství Biblion od začátku roku 2012 a také, co se chystá.

Váš tým Bible21



[www.bible21.cz](http://www.bible21.cz)

# Bible

Překlad 21. století

## BULLETIN LÉTO 2012

Drazí přátelé a partneři,

možná jste si všimli, že v nedávných dnech uběhlo 20 let od založení společnosti Člověk v tísni. Tato vynikající humanitární organizace se na řadě míst světa zabývá naplňováním potřeb lidí v nouzi – poskytuje jim jídlo, vodu, oblečení a podobně. Je skvělé se něčeho takového účastnit, protože naše země v tomto smyslu patří mezi ty šťastnější – syté a bohaté.

Přesto i dnes v Česku panuje bída, hlad a žízeň. Bída pokud jde o slušnost, spravedlnost a morálku. Hlad po lásce, po harmonii, po „něčem víc“. A žízeň po životě, po opravdovosti, po naplnění.

Tato lidská žízeň ukazuje, že nejsme jen materiální bytosti. Náš vnitřní hlad může nasytit jen Ten, který nás stvořil. Umění života nás může naučit jen Ten, kdo nám život vdechl. Příběh o jeho lásce k nám vypráví Bible a tato radostná zpráva evangelia dodnes proměňuje lidské životy tak jako nic jiného.

A to je důvod existence Nadačního fondu Bible21 a vydavatelství Biblion – abychom pomohli nasytit duchovní hlad v naší zemi. V roce 2009 se Bible stala v Česku nejprodávanější knihou. To nás nesmírně povzbudilo – ale naše práce tím rozhodně neskončila, právě naopak. V tomto bulletinu se dozvíte něco o našich současných aktivitách i plánech do budoucna.

Jsmo Bohu vděční za Váš pokračující zájem a podporu naší práce. Věříme, že je toho ještě mnoho, mnoho před námi.

Těšíme se i na vaše podněty a přejeme vám požehnané léto!

Za tým B21

**Alexandr Flek**





# Rekapitulace vize Nadačního fondu B21

Mnozí z vás se ptají, jaká je vize Nadačního fondu B21 poté, co byl překlad dokončen a vydán.

- ▶ **Prezentace a popularizace překladu Bible do češtiny 21. století včetně jeho pokračujících úprav**
- ▶ **Podpora vydávání Bible a další související literatury**
- ▶ **Šíření biblické gramotnosti v české společnosti**

Do nedávné doby bylo hlavním smyslem Nadačního fondu především vytvoření překladu Bible 21. Nyní je nutno postarat se o to, aby se Bible dostala do veřejného prostoru a stala se jeho přirozenou součástí. Rádi bychom se proto různými prostředky, které nám právě činnost Nadačního fondu poskytuje, zasadili o to, aby tento moderní překlad zasáhl co nejvíce lidí v naší zemi a představil tak Bibli veřejnosti přirozenou a kulturně relevantní formou.

V současné době pracujeme především na Deuterokanonických knihách Starého zákona. Zároveň začínáme ve spolupráci s americkým vydavatelstvím Tyndale House připravovat zvláštní studijní vydání Bible 21, o kterém vás budeme více informovat v příštích bulletiních.

## Postup prací na Deuterokanonických knihách Starého zákona

### *Ester, 4. kapitola, Esteřina modlitba*

Občas dostáváme dotazy, proč jsme se rozhodli přeložit také tuto část Bible, která není v protestantské části církve příliš používána. Jak jsme již dříve uvedli, inspirací nám je Bible kralická, která původně tyto knihy obsahovala, stejně jako např. i německý překlad Martina Luthera, který tyto knihy označil za „dobré a užitečné ke čtení“.

Všechny deuterokanonické knihy (Tobiáš, Baruch, Sirachovec, Judit, Kniha Moudrosti, 1. a 2. Makabejská, Přídavky k Danielovi a Přídavky k Ester) jsou již přeloženy, nyní probíhají redakční úpravy a korektury. Samostatné vydání tohoto zbývajících dílu naší „nové Šestidítky“ chystáme ještě letos před Vánocemi.

Jako ochutnávku nového překladu vám přinášíme úryvek z řecké verze knihy Ester:

*Také královnu Ester zachvátila smrtelná úzkost, a tak hledala útočiště u Hospodina. Odložila své skvostné roucho a oblékla si šaty smutku a truchlení. Místo vzácných voňavek si hlavu pokryla popelem a špínou a pokořovala se přísným půstem. Namísto všech okázalých ozdob se zahalila prameny zcuchaných vlasů a takto se modlila k Hospodinu, Bohu Izraele:*

*„Pane můj, náš Králi, ty jsi jediný! Pomoz mi. Jsem sama, nemám jiného pomocníka než tebe a vydávám se do nebezpečí. Odmalička jsem ve svém rodném domě slýchala, že ty, Hospodine, sis vybral Izrael ze všech národů. Vybral sis naše otce ze všech předků jako věčné dědictví a splnil jsi jim všechno, co jsi řekl. Pak jsme se ale proti tobě prohřešili a tys nás vydal do rukou našich nepřátel za to, že jsme uctívali jejich bohy. Jsi spravedlivý, Hospodine. Jim ale naše trpké zotročení nestačí! Přísahal jsem na své modly, že zmařím tvé výroky, vyhladím tvé dědictví, zacpou ústa těm, kdo tě chválí, a uhasí tvůj oltář i slávu tvého chrámu, aby pak pohané z plna hrdla chválili své nicotné modly a navěky obdivovali krále, který je pouhý smrtelník.*

*Nepředávej, Hospodine, své žezlo těm, kdo nejsou žádní bohové! Ať se nesmějí našemu zničení! Obráť jejich plány proti nim a toho, kdo na nás zaútočil, ztrestej pro výstrahu ostatním. Rozpomeň se, Hospodine! Dej se poznat ve chvíli našeho soužení! Králi bohů, vládnoucí nad vši mocí, dodej mi odvahu! Vlož mi před tím lvem do úst vhodná slova a v jeho srdci probuď nenávisť k tomu, kdo se s námi pustil do války. Ať je konec s ním i s těmi, kdo s ním souhlasí!*

*Zachraň nás svou rukou a pomoz mi. Jsem sama a mám jen tebe, Hospodine. Ty znáš všechno. Ty víš, jak pohrdám slávou bezbožných a jak se mi hnusí lože neobřezanců a všech cizáků. Ty víš, k čemu mě tu nutí – jak se mi oškliví čelenka, již musím nosit na znamení své vznešenosti, kdykoli se mám ukázat před lidmi. Oškliví se mi jako hadry potřísněné krvácením a v soukromí ji nenosím. Tvá služebnice nejedla u Hamanova stolu; neslavila jsem královu hostinu a nepila víno, z něhož obětovali úlitbu. Tvá služebnice ode dne svého povýšení až dodnes neměla jinou radost než tebe, Hospodine, Bože Abrahamův. Bože, jsi silnější než všichni – vyslyš naše zoufalé hlasy! Vysvoboď nás z ruky zlosynů a mě osvoboď od mého strachu.“*



# Nový web bible21.cz



online. Téměř okamžitě však započaly práce na **novém webu Bible21**, který byl spuštěn 1. 6. 2012. Nový web disponuje veškerými aktuálními informacemi o dění kolem Bible21.

Se zprovozněním nového webu B21 souvisí i změna odběru Slova na den. Všichni přihlášení odběratelé postupně obdrží informační e-mail s výzvou k přihlášení k odběru Slova na den na novém webu B21. Omlouváme se všem, kdo dosud Slovo na den odebírali nebo se k tomu chystají, nicméně tento krok je nezbytný. Zároveň se jedná o zpětnou vazbu pro náš

Nadační fond, abychom zjistili, jak dosavadní rozesílání Slova na den skutečně probíhalo (funkčnost kontaktů, aktualizace, atd.).

Pro ty, kdo se chtějí dovědět více o historii celého projektu, je stále k dispozici původní adresa **www.nbk.cz**. Historie si ceníme a tento web vypovídá o celém průběhu překladu B21 a věcech s tím souvisejících. Tato stránka je však zakonzervována ve stavu, v jakém se naházela je konci roku 2011 a již nebude aktualizována.

Začátkem roku byly naše stávající webové stránky napadeny hackery a zcela vyřazeny z provozu. Mnozí z vás kvůli tomu např. nedostávali Slovo na den, přestala fungovat také aplikace pro čtení Bible21

# Knihá roku 2011

Radujeme se, že v anketě serveru KřesťanDnes.cz zvolili čtenáři za Knihu roku 2011 publikaci našeho vydavatelství Biblion

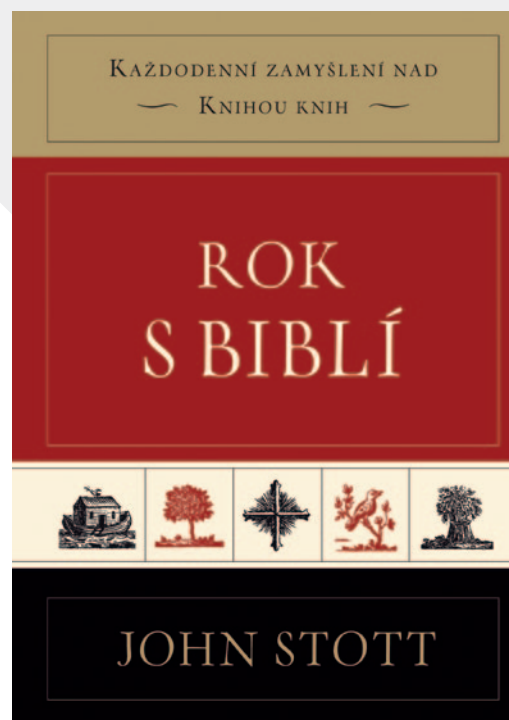
Celkové výsledky ankety najdete [zde](#).

## Rok s Biblí Johna Stotta

„Cílem ankety, ve které rozhodovali naši čtenáři, je v první řadě uctít Boha a poděkovat za požehnání v roce 2011. Věříme, že pravá odměna nás čeká od Něj. Přijměte prosím alespoň přiložený pamětní list jako výraz vděku za vaši službu v minulém roce. Kéž vám milostivý Bůh hojně žehná i v roce 2012.“

**Ing. Rastislav Tercius Čížmár**

BA – vydavatel Křesťan Dnes  
www.krestandnes.cz





# Celonárodní čtení Bible 2012

Celonárodního čtení Bible 2012 se zúčastnilo téměř 70 měst z celé České republiky. Na **facebookovém profilu Celonárodního čtení Bible** si můžete prohlédnout například fotografie z jednotlivých měst.

Letos jsme na podporu Celonárodního čtení Bible 2012 pro jeho organizátory vyhlásili **mimořádný grant**, který jsme nazvali „**Hořkost i poezie života**“. Jednalo se o poskytnutí poetických knih Starého zákona (Job, Žalmy, Přísloví, Kazatel a Píseň písní) v jednom svazku zdarma jen za cenu poštovního a balného. Primárním cílem je možnost

nabídnout okolí, zejména lidem, kteří nejsou pravidelnými čtenáři Bible, zajímavou alternativu přiblížení biblických textů.

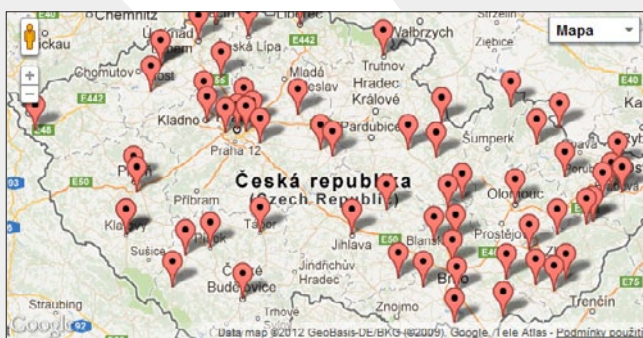
Stejně tak jsme poskytli **snížené ceny Biblí** a další literatury pro organizátory, abychom tak zvýšili veřejnou dostupnost Bible.

Pro lepší orientaci o místech čtení, poslání i ke získání praktických informací jsme spustili nové webové stránky **www.ctenibible.cz**. V průběhu Celonárodního čtení, ale i před ním a po něm, byl počet přístupů mimořádný.

Letos poprvé byl pro organizátory Celonárodního čtení k dispozici **Informační manuál**, který jsme připravili na základě našich dosavadních zkušeností s organizací této akce. Podle slov některých se osvědčil, za což jsme vděční.

Stejně jako v předchozích letech jsme pro všechny organizátory Celonárodního čtení připravili i letos nové **Velikonoční noviny**. Ukázaly se jako výtisk velmi vhodný pro rozdávání veřejnosti během čtení.

autor: Roman Vondrouš, zdroj: ČTK



## Ohlasy médií na Celonárodní čtení Bible 2012

### ČT 24, 6.4.2012:

Praha – Podruhé mohli chodci na pražské pěší zóně narazit na průvod herců a hudebníků, kteří formou pouličního happeningu ztvárnili biblický pašijový příběh. Novodobou křížovou cestu s několika zastaveními zakončilo zapojení do Celonárodního čtení Bible.

V loňském roce se pašijový příběh v centru Prahy odehrával poprvé. „Udělalí jsme jednoduchou pašijovou hru, s jedním hercem a bubenickou kapelou. A mělo to dobrý ohlas,“ uvedla k prvnímu konání akce herečka Kristýna Hejlková.

Je to středověká tradice, kdy se biblické příběhy ztvárňovaly na populární, lidové úrovni. My jsme se rozhodli v našem sekularizovaném, odkřesťanštěném světě tyto tradice připomenout a hlavně ukázat na to, co se na Velký pátek stalo, na osobu Ježíše Krista,“ poznamenal k projektu překladatel Bible21 Alexandr Flek.

Na pašijový happening, který se konal v rámci Celonárodního čtení Bible, navazovalo veřejné čtení nejstaršího biblického evangelia podle Marka. „Letos se koná čtvrtým rokem, probíhá zhruba v šedesáti městech

a obcích během velikonočního týdne a zejména během velikonočního víkendu,“ připomněl Flek.

Význam velikonočních svátků si tak tradičním veřejným čtením Bible připomněli například i v Plzni, kde se poprvé zapojila také Židovská obec. Městem se tak rozléhaly texty z knih Mojžíšových, a to v originálním jazyce - hebrejštině.

Pouliční happening na Velký pátek chtějí účastníci zopakovat i příští rok. „Plánujeme ještě větší průvod, s více zastaveními, s více herci. Chtěli bychom ho udělat velkolepější, ale zachovat při tom jednoduchou linku příběhu,“ prozradila Kristýna Hejlková.

### Literární noviny, 7.4.2012:

V Česku se v posledních letech zrodila nová velikonoční tradice. V desítkách měst a obcí po celé republice o Velikonocích koná akce s názvem Celonárodní čtení Bible.

Smyslem akce je připomenout smysl Velikonoce a upozornit na Bibli jako naše společné kulturní a duchovní dědictví. Letos již čtvrtý ročník čtení probíhá většinou na náměstích, v knihovnách apod. Koordinátorem akce je Nadační fond Bible21, již tradičními partnery jsou veřejné knihovny, Český Rozhlas 6, Židovské muzeum Praha a Svaz knihovníků a informačních pracovníků ČR. Konkrétní podoba průběhu akce v daném městě či obci vždy závisí na místních pořadatelích.

Do čtení se v minulosti zapojily stovky dobrovolníků a tisíce čtenářů, často i náhodných kolemjdoucích v desítkách míst celé

ČR. Většinou se čtou texty Starého i Nového zákona vztahující se k Velikonocům, na několika místech se dokonce třídenní non-stop čtení přečetla celá Bible. I letos akce probíhá v době Velikonoc, tedy o víkendu 6. - 8. dubna. Na některých místech čtení začalo už v pracovních dnech velikonočního týdne počínaje 2. dubnem.

Záštitu nad letošním ročníkem Celonárodního čtení Bible spolu s mnoha dalšími přebrala ministryně kultury Mgr. Alena Hanáková, stejně jako primátor hl. m. Prahy Doc. MUDr. Bohuslav Svoboda, CSc., Ekumenická rada církve a také biskupové František Lobkowicz, sídelní biskup ostravsko-opavský a Mgr. Jan Wactawek, biskup Slezské církve evangelické, a.v.

Co o Celonárodním čtení Bible přinesla další média, si můžete přečíst zde:

<http://ctenibible.cz/media>



# Co nového ve vydavatelství



## Nový web a e-shop vydavatelství Biblion

Od letošního dubna funguje nový web [www.biblion.cz](http://www.biblion.cz), kde naleznete e-shop se všemi tituly vydavatelství Biblion. Objednávky i odběr je možné vyřizovat také v **Knihkupectví Samuel, Soukenická 15, Praha 1.**

## Aktualizace kontaktů pro elektronickou komunikaci

Jak jsme již oznamovali v našem předchozím zpravodaji, od tohoto vydání bychom naši komunikaci s Vámi rádi učinili pružnější a aktuálnější. Namísto jednoho tištěného bulletinu ročně budeme posílat zpravodaj e-mailem několikrát ročně.

**Ty z vás, kdo tak doposud neučinili, proto prosíme o zaslání Vašeho aktuálního e-mailového kontaktu na adresu:**

[lukas@bible21.cz](mailto:lukas@bible21.cz)



nový e-shop na [www.biblion.cz](http://www.biblion.cz)

## Výročí vydání Kralické Bible



U příležitosti 400. výročí vydání Bible kralické v roce 1613 plánujeme v roce 2013 vydání speciální edice překladu Bible21 a dovolíme si tak vzpomenout na počátky tohoto projektu, který se v roce 1998 představil ještě jako Nová Bible kralická.

## Timothy Keller: Králov kříž – Život Ježíše a příběh světa



**Příběh nejlivnější postavy lidské historie byl během tisíciletí vyprávěn již nesčetněkrát. Má smysl zabývat se jím i dnes?**

Známý manhattanský pastor a myslitel označený časopisem Newsweek za „C. S. Lewis 21. století“ předkládá čtenářům překvapivě svěží pohled na Ježíše Krista, v jehož příběhu vidí klíč ke smyslu našeho života i světa. Tak jako ostatní jeho knihy i tato je určena všem přemýšlivým čtenářům – věřícím, duchovně hledajícím i skeptikům.

*Králov kříž je čtivým populárním komentářem k evangelijnímu příběhu, který může být jak vhodným doprovázejícím úvodem pro toho, kdo bere Nový zákon do ruky poprvé, tak osvěžujícím zdrojem nových, mnohdy překvapujících pohledů i pro ty, kterým je biblický text důvěrně znám.*

Prof. PhDr. Tomáš Halík, Th.D.,  
prezident České křesťanské akademie

*Timothy Keller se v této knize pustil do výkladu samotného středu velkého příběhu o Boží záchraně člověka. Posuďte sami, že to dělá způsobem poctivým, pokorným, inspirativním a čtivým.*

ThDr. Pavel Černý, Th.D.,  
kazatel Církve bratrské

*Kellerova kniha je teologicky solidní, badatelsky fundovaná a nesmírně čtivá. Nemusíte s autorem ve všem souhlasit, aby se pro vás Králov kříž stal zdrojem inspirace a poučení ve vašem osobním duchovním růstu.*

Mgr. Pavol Bargár, Th.D.,  
Středoevropské centrum  
misijních studií

[www.biblion.cz](http://www.biblion.cz)

## POZOR Máme novou korespondenční adresu!

Všechny ostatní kontakty zůstávají stejné:

**Nadační fond Bible21 (NBK)**

P.O.Box 6  
735 71 Dětmarovice

e-mail: [info@bible21.cz](mailto:info@bible21.cz)

Bankovní spojení:  
19-1707810247/0100

IČO: 64355799

[www.bible21.cz](http://www.bible21.cz)